

本曲文為八和會館與教育局合辦活動「藝文會通——粵劇欣賞中學生專場」的演出版本，如要複印作為教學用途，請列明出處。

## 《紫釵記》曲文

### 第一場 墜釵燈影（亦作「燈街拾翠」）

【兩個賣貨郎企幕】【排子頭起幕】

【李益拈粉紅東牋，崔允明、韋夏卿雜邊台上介】

【李益長二流】攜書劍，滯京華，路有招賢黃榜掛，飄零空負蓋世才華。（合）

【允明接唱】老儒生，滿腹牢騷話，科科落第居人下，處處長賒酒飯茶，問何日文章有價。（上）

【夏卿接唱】混龍蛇，難分真與假，一自秋闈<sup>1</sup>經試罷，觀燈鬧酒渡韶華，願不負十年窗下。（士）

【李益拈桃東看，接唱合尺滾花下句】望不見渭橋燈月夜有一朵紫蘭花。疊疊層台，一片珠簾翠瓦。

【允明覺奇怪介白】君虞，你從來不慣寵柳驕花，何處得來桃東呢？

【李益笑白】允明、夏卿，呢件事你兩個唔知架嘞。（琵琶襯托）長安<sup>2</sup>有一個鮑四娘，乃是故薛駙馬青衣，生平慣是同人穿針老手。昨日我客館無聊，與佢煮酒論長安風月，佢話勝業坊中，曲頭巷口，有個霍家小玉，佢生得冰雪聰明，慕我詩才，不攀權貴，趁此燈月良宵，到此曲頭訪豔。

【允明搖頭擺腦失笑介花下句】不是春燈能引蝶，引來蝴蝶為貪花。何不飛上粉妝樓，卻自徘徊燈月下。

【李益微微嘆息介白】唉！欲待尋芳，苦不知芳居何處。

【夏卿滾花下句】君虞欲訪纖纖玉，知否曲頭門巷幾人家。欲憑願曲認芳蹤，對眼難分真與假。（拉李益輕輕白）君虞，我與你十載相交，從未見你有今時興致，不若我同埋你去挨門過戶，探訪消息，信得過嫦娥居處，總有些不同動靜。

【允明白】你有你去嘞，我有我賞燈。

【內場喝白】打道！

【允明驚閃於樹後，李益、夏卿驚閃於門角介】【賣貨郎三人卸入衣邊】

【四軍校持白梃，車夫推香車<sup>3</sup>，盧燕貞拈紅色絳紗，王哨兒伴香車，盧太尉打馬上介】

【太尉中板下句】絳樓高處弄雲霞。催馬嚴城親伴駕，那管得馬蹄踏碎禁城花。（花）風動玉樵更初打。（鑼邊作風起介）（太尉食住鑼邊風起下馬介）

【李益、允明、夏卿卸出衣邊台口介】

【用扯線扯去燕貞手上之紅絳紗一直撲埋李益面上介】

<sup>1</sup> 秋闈——明、清時每三年的八月間，在各省省城舉行一次考試，稱為鄉試，又稱為秋闈。

<sup>2</sup> 長安——古代名城，為西漢、唐之都城，今改稱西安。

<sup>3</sup> 香車——古代塗有香料供貴婦人乘坐的華麗車子。歐陽修《蝶戀花》：「百草千花寒食路，香車繫在誰家樹？」

【李益拈絳紗埋香車前一揖還巾介 口古】風翻燈影，忽有撲面紅綃，想是姑娘之物，儒生特將彩巾還於蓮駕。（介）

【燕貞重一才慢的驚愛李益之貌，下車接巾羞笑介 口古】秀才郎氣宇不凡，談吐風雅，拜問大名高姓，待奴寫上薄薄輕紗。

【李益這個介口古】不敢不敢，彼此素昧生平，豈敢以姓氏污及香羅彩帕，何況拾翠遺巾，已是有傷大雅。（白）告辭告辭。（借故拉夏卿正面卸下介）

【賣貨郎出衣邊售貨】允明衣邊舉頭負手作賞燈狀介【太尉暗讚李益之才介】

【燕貞失望介 口古】爹爹，風送彩巾，想是天緣巧合，從今後我眼中無伴侶，心中只有他。

【太尉笑白】燕貞，不知秀才郎姓名，如何匹配？

【燕貞一才向樹下之允明關目低羞白】爹爹，小儒生走了，可問老儒生。

【太尉白】王哨兒，叫他過來。

【王哨兒白】老秀才有禮，太尉爺爺問話。

【賣貨郎卸入衣邊】

【允明白】哦，太尉爺爺，（受寵若驚介）太尉老大人在上，隴西老儒生崔允明叩頭。

【太尉白】罷了，站立。（口古）崔老秀才，你可認識方才拾巾之人，究竟佢姓甚名誰？是否秋闈試罷？（燕貞乘機閃開低鬟掩面遮醜介）

【允明口古】哦哦，方才拾巾之人，老儒生何只認識，我共佢朝同起，晚同睡，同枱而食，同書而讀，我雖則科科落第，佢對我情似子期遇伯牙<sup>4</sup>。

【太尉重一才怒介，白】呸，呢個崔老秀才真係窮酸得很，我向你打探拾巾人姓甚名誰，唔係同你打交道，倘若知其姓名快快講將出來。

【允明乙反木魚】佢家在隴西臨江夏，系出先朝宰相家。別字君虞人瀟灑，李益詩才將相芽。赴考秋闈初試罷，慈恩寺內暫棲鴉。若許才郎魁天下，不任儒生欠飯茶。

【太尉一才白】哦，站立一旁。（介）燕兒過來，（台口 口古）燕兒，我到嚴城伴駕，也正為文場取士，待我暗中關照，使李益金榜掄元之後，再談婚嫁。

【燕貞喜介 口古】爹爹，想四位姊姊，俱嫁武將為妻，你獨少一個狀元子婿，最怕亞爹你講得出做唔到，把口齒徒誇。

【太尉盛氣白】唏，想我在京管七十二衛，在外管六十四營，豈有自毀口齒之理，哨兒過來，（介）你立刻說與禮部<sup>5</sup>，明日放榜，凡天下中式<sup>6</sup>士子都要拜謁太尉府堂，方准註選。

【王哨兒白】知道。

【太尉滾花下句】近水樓台先得月<sup>7</sup>，何愁蕭史<sup>8</sup>嘆無家。向陽花木早逢春，且看李

**4 子期遇伯牙**——《列子·湯問》：「伯牙善鼓琴，鍾子期善聽。伯牙鼓琴，志在登高山。鍾子期曰：『善哉！峨峨兮若泰山！』志在流水。鍾子期曰：『善哉！洋洋兮若江河！』伯牙所念，鍾子期必得之。伯牙游於泰山之陰，卒逢暴雨，止於巖下；心悲，乃援琴而鼓之。初為霖雨之操，更造崩山之音，曲每奏，鍾子期輒窮其趣。伯牙乃舍琴而歎曰：『善哉善哉！子之聽夫志，想象猶吾心也。吾於何逃聲哉？』」《呂氏春秋·孝行覽·本味》記鍾子期死後，伯牙破琴絕弦，終身不復鼓琴，因為「世無足復為鼓琴者」。

**5 禮部**——古代官署名。掌國家典章法度、祭祀、學校、科舉和接待四方賓客等事務。

**6 中式**——科舉制度中，鄉試或會試合格者稱為中式舉人或進士（中式即合於標準之意）。

**7 近水樓臺先得月……向陽花木早逢春**——湯顯祖《紫釵記》傳奇第十五齣《權夸選士》中盧太尉的下場詩：「近水樓臺先得月，向陽花木易為春。」原詩見宋代俞文豹《清夜錄》。

**8 蕭史**——春秋時人，善於吹簫。秦穆公把女兒弄玉嫁給他。傳說他夫婦二人吹簫召來一龍一鳳，弄

益文章驚天下。(白) 打道。

【燕貞上香車與眾人衣邊底景入場介】【太尉不理允明打馬跟下介】  
(琵琶襯托)

【允明過雜邊台口樹下吟沉白】問咗一輪，多謝都無一句，就揚塵去了，(介)唔，貴人喜怒，神奇莫測，老儒生不怪不怪。

【李益、夏卿食住此介口卸上見狀覺奇介白】允明兄，何事沉吟？

【允明悲喜介 口古】君虞，夏卿，我三十年來文場失意，呢一科我怕唔會落第，正話個白髮官員，乃是當今太尉，太尉大人都同我傾談幾句，從今後我當然不同聲價啦。

【李益笑介 口古】允明兄，我都保佑你文星 9 照命，

【一才內場叫浣紗聲】小姐，行快啲啦！

【李益笑介 口古】咦！何以有環珮聲傳笑浪嘩。。(企埋一邊介)

【琵琶襯小鑼 尺工尺上 尺工尺上 重奏】【小玉手搭浣紗肩上介】

【李益衝前一步回頭向允明介白】唉吔 她……(尺) (包一才 音樂停)

【小玉食住一才亦回頭的由慢打快一拗腰跌紫玉釵，與浣紗羞下衣邊霍宅介】

【李益執起紫釵目定口呆 花下句】睇佢回眸幾累纖腰折，好似風中揚柳霧中花。是有意還是無心，卻把珠釵墜向梅梢下。

【允明白】君虞，你在此少立片時，自然可以知道墜釵人是否霍小玉，我與夏卿往別處遊耍一輪，再來見你。

【夏卿白】君虞，我擔心明日放榜之事，早歸衙舍，不能奉陪，祝君能會心上人，早成眷屬。

【夏卿允明雜邊台口下介】【李益拈釵把玩愛不釋手介】

(琵琶襯托)

【浣紗挑小園紗出門作搵釵狀 一路照埋李益處】【李益收好珠釵 假作舉頭賞燈介】

【浣紗一碰李益 微笑襯衽介白】秀才郎，可見地上有遺落紫釵？

【李益故作愕然介白】紫釵？紫釵點樣架？

【浣紗白】用紫玉雕成釵頭燕，更有紅絨纏定。

【李益搖頭白】大姐，燈照花街，只見有香鬟姐你嘅纖纖倩影，並不見有閃閃珠光。(介)哦，我記起嘞，方才橫巷之內，隱聽人聲嘈雜，莫不是發現墜釵遺翠？

【浣紗急白】唉吔，秀才，是哪條橫巷？

【李益亂指一通介】【浣紗向住李益所指方向急足 小鑼卸入介】

【小玉做手關目 回思失釵所在 低頭一路行開 拗腰一碰李益介】【李益欲扶介】

【李益一笑故意望定台口地上 自言自語介白】不是墜燈花，何以花街之上閃閃生光，重紅紅地嘅嘈。(起古譜漁村夕照)欲翻釵影要小心响向地查。花街有光有彩似是紅絨和玉燕。(俯身，小玉跟住急足走埋俯身貼面介)哦，燈光映照落葉也。(執起紅葉一片 介)

【小玉羞閃開 續唱】生憎戲弄人，紅葉計原是詐，失君風雅，不再受狂蜂浪蝶詐。

(過位自尋介)

【李益過衣邊台口白】咦，(唱)驚釵光暗詫，花枝冷月下，似玉蟬倒掛。(故意俯身向

玉跨鳳，蕭史乘龍，一同仙去。

9 文星——也稱文昌星、文曲星。古人以為此星主功名、祿位，故讀書人多崇祀，以祈功名順遂。

花枝，回頭向小玉招手介)

【小玉搖頭不睬 接唱】失釵經厭詐，似月怕流霞，將紫釵借意共話，指鹿為馬<sup>10</sup>。(背行)(一才)

【李益踏住小玉之紗巾白】姑娘，請看我手中拈的可是紫玉釵？

【小玉回頭見紫玉釵愕然 欲伸手取還 又不好意思 佯促不安介】

【浣紗挑燈喘氣上 見李益手中有釵怒白】哼，你手中有釵，偏說紫釵落在橫巷，累得我東奔西跑，看來你這個瘟秀才明明借釵納福，站開些，(介)站開些，站開些。(單三才 拈燈一揚 李益閃開，輕推小玉掩門 扎架又腰中立介)

【小玉細聲白】浣紗來呀。(悄悄地花下句)這書生貌肖潘郎<sup>11</sup>相，口角惜無宋玉<sup>12</sup>牙。求把珠釵還與墜釵人，須防佢討盡便宜話。

【浣紗點頭 開位白】秀才，還我釵來。

(重玩古譜漁村夕照)

【李益笑介白】釵，唔係你嘅，係你小姐嘅，請問你家小姐貴姓芳名？

【浣紗白】好話嘞，洛陽<sup>13</sup>郡主霍王千金。

【李益白】哦，我早知道你家小姐係霍王千金，大姐，路不拾遺，原是美德，你何不順口問問拾釵人高姓大名。

【浣紗白】不問。

【小玉細細聲白】浣紗，問問也無妨事。

【浣紗白】哦，問問又無妨事。(介)秀才，報上名來。

【李益起中板下句】我原是隴西<sup>14</sup>人，適作長安客，願折蟾宮桂<sup>15</sup>，好伴玉瓶花。開簾風動竹，疑是故人來，我便是賦詩人也。(一才)萬不料夢中人，不住蓬萊仙洞，卻住曲頭巷口第一家。(花)我是隴西李益字君虞，排號十郎，家居江夏。

【小玉羞怯退台口 禿唱正綫中板下句】我未見賦詩人，但愛纏綿詩中句，誰料詩中句，不及美風華。釵未插髮時，幾度淺詠低吟，早羨文章司馬<sup>16</sup>。燈外月黃昏，眼前人瀟灑，人月雙圓願，夢裏未合差。(滾花)拾釵人原是李十郎，此釵幸落在才人手也。

【浣紗怒白】有幸亦好，無幸亦好，等我去問佢擺。(欲前介)

【小玉低笑攔介白】唉吔，浣紗，此釵我自會理會。

【浣紗會意掩咀介白】哦，紫釵你自會理會。奴婢也不須侍候了。(一笑下介)

【李益白】小姐！

<sup>10</sup> 指鹿為馬——《史記·秦始皇本紀》：「趙高欲為亂，恐群臣不聽，乃先設驗，持鹿獻於二世，曰：『馬也。』」二世笑曰：『丞相誤耶？調鹿為馬。』問左右，左右或默，或言馬以阿順趙高。或言鹿者，高因陰中諸言鹿者以法。」後世因以「指鹿為馬」比喻有意顛倒黑白、混淆是非。

<sup>11</sup> 潘郎——潘安，古代美男子。一說潘安即西晉文學家潘岳，因他字安仁，乳名「檀奴」，以美姿容著稱，據說他每出門，「老嫗以果擲之滿車。」(見《世說新語·容止》劉孝標注引《語林》)

<sup>12</sup> 宋玉——戰國辭賦家，以貌美見稱。有人認為他是屈原的弟子，曾事楚頃襄王，為文學侍從之臣。

<sup>13</sup> 洛陽——古代名城，「洛」本作「雒」。周成王時周公營雒邑為東都。戰國時改稱雒陽，因在雒水之北而得名。

<sup>14</sup> 隴西——隋唐郡名，今隴西縣西南。隴西是李姓的郡望。

<sup>15</sup> 折蟾宮桂——《晉書·郗詵傳》記郗詵舉賢良對策列最優，自謂「猶桂林之一枝，昆山之片玉。」後因稱科舉及第為「折桂」。之所以說「蟾宮桂」是因為神話傳說月中有桂樹。蟾宮是指月宮。《淮南子·精神》：「日中有鳥而月中有蟾蜍。」後常以「蟾蜍」、「蟾」為月亮的代稱。

<sup>16</sup> 文章司馬——指西漢辭賦作家司馬相如和史學家司馬遷。由於他們在中國文壇上都佔有重要的地位，影響很大，所以後世因有「文章西漢兩司馬」之句。

【小玉唱】（起曲小桃紅）半遮面兒弄絳紗，暗飛桃紅泛赤霞，拾釵人會薄命花，釵貶洛陽價，落絮飛花辱了君清雅。（白）秀才，還我釵。

【李益接唱】此亦緣份也，真真是緣份也。借釵作媒問，願拜願拜石榴裙，再奉上珠釵定婚嫁。

【小玉接唱】初邂逅竟博得才郎論婚嫁，驚羞兩交加。歷劫不再是千金價，落拓不配攀司馬，親恩不報未能受禮茶。

【李益接唱】莫棄郎才華，風霜百劫李十郎未有家，仰慕你才華在衡陽曾獨霸。

【小玉接唱】偷憶詩中句，夢常伴柳衙<sup>17</sup>，心暗自愛慕他，莫非三生緣份也。自覺辛酸自慚被貶花，破落那堪共郎話。

【李益起唱古譜小桃紅第二段】休說被貶花，他朝托夫婿名望，終有日吐揚眉話。

【小玉接唱】煙雨韶華，空對才華，驚怕命似秋霜風雨斷愛芽，驚怕落拓笙歌空說玉有瑕，唉，太羞家。

【允明暗場拗折一盞花燈食住此介口雜邊角樹旁卸上】

【李益接唱】歷劫珍珠不怕浪裏沙，你嫁與我十郎罷。

【小玉接唱】伴母深閨須奉茶，唉吔，我如何能便嫁。（斷頭羞笑掩面入門 再回身一望 入門介）

【李益白】小姐，小姐，小姐慢行呀！（李益拈釵追上，被小玉雙手掩門一碰頭介）

【允明走埋輕輕一拍李益介 口古】君虞，拾遺還釵，到底是一見鍾情，還是對釵玩耍？

【李益口古】允明兄，洛陽花也香也豔，隴西客也想宜室宜家。

【允明一才正容 口古】講得好，君虞既甘作護花之人，又可知道栽花之道？（介）丈夫以重節義創一生基業，女子以守貞操關係一生榮譽，欠人一文錢，不還債不完，賒人一分債，不還不痛快。（介）若果你想得通，便可以跨鳳乘龍，想唔通，就應該臨崖勒馬。

【李益亦正容 口古】允明兄，我都想通透嘅嘞，如果想唔通透，點會選個良媒拜候她。

【允明白】哎，想得通又使乜再選良媒呢？君虞，你聽我講，（滾花）拾釵人若是無欺詐，已種蓮根早接芽。莫負天仙候董郎，送盞花燈你早去槐蔭<sup>18</sup>罷。（以燈交益白）

【李益白】允明兄，你睇唔到咩，重門深鎖。

【允明笑介，白】噓，佢回頭一笑幾回眸，那有深鎖重門之理，君虞，不妨上前試試。

【李益鬼祟上前試門，門果然虛掩】【允明笑欲下介】

【李益拉允明 詩白】允明兄，允明兄，我只怕花院深沉人已睡。

【允明大笑 詩白】傻嘅，我包管佢暗裏挑簾倚絳紗。（白）去。（一推李益即卸下介）

唐滌生編劇、撰曲的粵劇《紫釵記》，由仙鳳鳴劇團於1957年首演，及後曾拍成電影、灌錄唱片。此劇上演多年，劇本按演出需要不時有所修訂，現時所見不同劇團演出的《紫釵記》在分場安排、詞曲內容等，與開山創作的「泥印本」都有分別。

**17 柳衙**——唐代長安曲江池邊多柳樹，排列成行，稱為「柳衙」。南唐尉遲偓《中朝故事》：「曲江池畔多柳，亦號為柳衙，意謂其成行列如排衙也。」

**18 槐蔭**——二十四孝故事記董永賣身：「漢、董永，家貧。父死，賣身賃錢而葬。及去賃工，途遇一婦，求為永妻。俱至主家，令織縑三百匹，乃回。一月完成，歸至槐蔭會所，遂辭永而去。」後因借槐陰指男女相會之地。